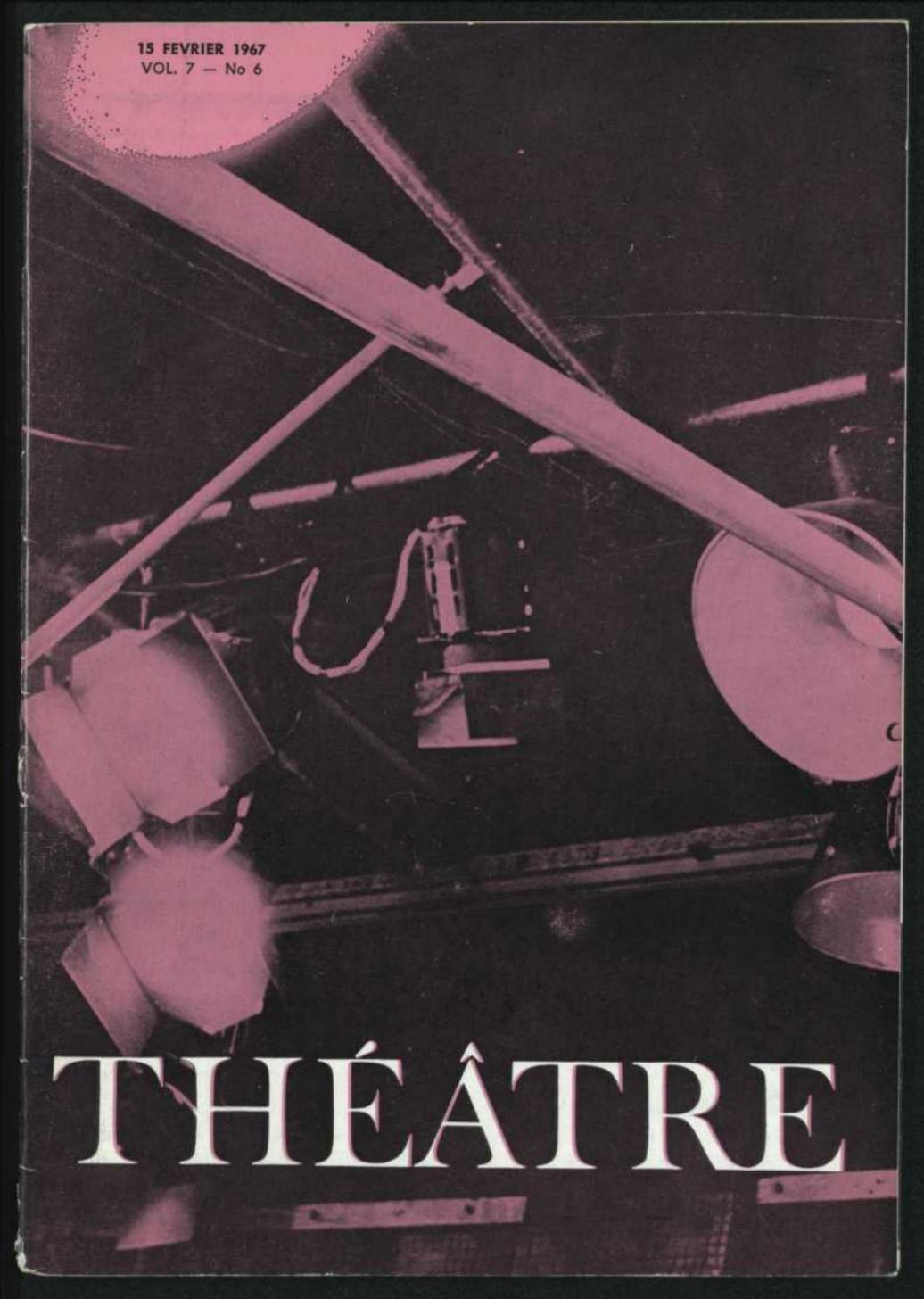


15 FEVRIER 1967  
VOL. 7 — No 6

A black and white photograph of a theater stage, showing various lighting fixtures, including large circular lights and smaller spotlights, mounted on a complex metal structure. The scene is dimly lit, with the equipment appearing as bright shapes against a dark background.

# THÉÂTRE

---

**QUI DIT  
VOYAGE  
DIT**



**AIR CANADA**

---

# 17 février 1949

---

## *Les dix-huit ans du "Rideau Vert"*

Le 17 février 1949, le "Rideau Vert" se levait pour la première fois, au Théâtre des Compagnons, sur la pièce de Lilian Hellmann: "Les Innocentes".

Le 17 février 1967, le "Rideau Vert" joue "Doña Rosita" ou "Le Langage des Fleurs" du dramaturge et poète espagnol Federico Garcia Lorca, sur la scène du Stella.

Entre-temps, le "Rideau Vert" a créé plus d'une centaine de pièces, à Montréal, dont il est devenu le seul théâtre permanent.

Le "Rideau Vert" a réalisé deux tournées à l'étranger: il a joué à Paris au Théâtre des Nations et à l'Odéon-Théâtre de France et en Union Soviétique, au Palais de la Culture de Léninegrad et au Théâtre Mossoviet de Moscou.

"Le Rideau Vert" a présenté alternativement des chefs-d'oeuvre classiques français, anglais, espagnols, italiens et russes, avec les meilleures pièces du théâtre contemporain universel: drames, farces, comédies, ainsi que de nombreuses créations canadiennes.

Le "Rideau Vert" a su s'entourer, en dix-huit ans d'existence, des meilleurs comédiens, metteurs en scène, décorateurs, costumiers et techniciens de Montréal.

Le "Rideau Vert" a su conquérir un public fidèle, attentif, permanent auquel il consacre ses talents et ses efforts.

1967, le "Rideau Vert" célèbre dix-huit années de labeur en jouant sans interruption au Stella, au Théâtre Maisonneuve dans le cadre d'EXPO 67, et à travers le Canada.

Le "Rideau Vert" se trouve donc au seuil de l'année la plus difficile, la plus passionnante de son histoire.

Le "Rideau Vert" remercie son public de la fidélité témoignée depuis 1949, fidélité à laquelle il doit la vie, ainsi que tous ses collaborateurs de leur amitié, de leur enthousiasme, de leur travail d'équipe et de l'effort de chacun d'entre eux.

Le "Rideau Vert" dont Mme Yvette Brind'Amour et moi assumons la direction depuis dix-huit ans déjà, promettons à tous de continuer à donner le meilleur de nous-mêmes à cet idéal commun: le Théâtre!

Mercedes Palomino

## Federico Garcia Lorca

GARCIA LORCA est né à Fuente Vaqueros (Grenade) en 1899. Issu de famille bourgeoise — son père "cultivait la terre qu'il possédait", en Andalousie — Garcia étudia le Droit, la Philosophie, les Lettres, aux Universités de Grenade et de Madrid.

Garcia Lorca, licencié en Lettres en 1923, faisait de long séjours à Grenade, mais vivait surtout à Madrid, à la "Residencia de Estudiantes" où se donnait rendez-vous la fine fleur de la littérature espagnole de son temps. C'est là que Garcia Lorca connut son premier maître et ami, le poète Eduardo Marquina et reçut les conseils de Martinez Sierra et de Juan Ramon Jimenez.

Garcia Lorca, tout en écrivant ses poèmes, en rêvant théâtre, aimait la musique, le folklore, la peinture, devenait pianiste et peintre. Tandis que le poète parcourait l'Espagne à la tête du Théâtre Universitaire "La Barraca", on admirait ses toiles exposées à Barcelone.

Garcia Lorca, entre-temps, dictait des conférences sur l'art et la littérature. Il songea même, à partir de 1926, à fonder une chaire de littérature, mais le triomphe que remportait son théâtre l'en empêcha.

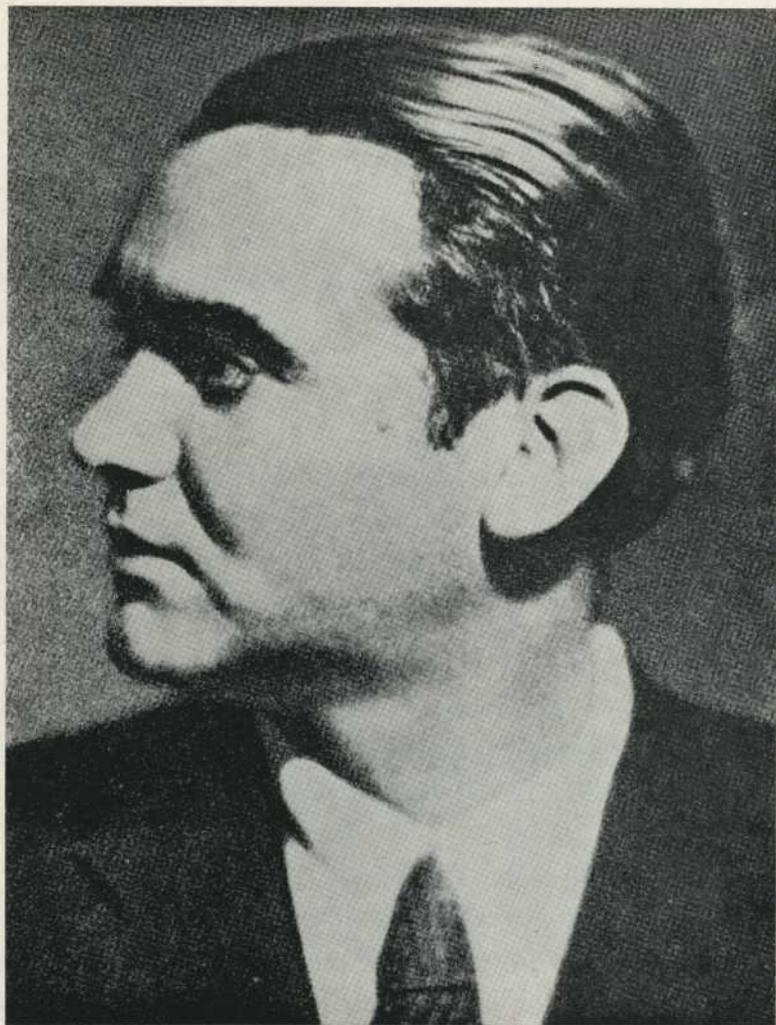
Garcia Lorca voyagea beaucoup, à travers l'Europe d'abord, puis en Amérique, où "Noces de Sang" et "Yerma" soulevaient l'enthousiasme du public et de la critique.

En fait, la poésie et la personnalité de Garcia Lorca furent tellement puissantes, que longtemps avant la publication de ses premières oeuvres, on employait pour les décrire, le mot "lorquisme". Dramaturge, il rénova le théâtre espagnol. Ses tragédies, farces et autres comédies sont avant tout de la "poésie dramatique" même lorsque parfois, pour les exprimer, il se sert de la prose. Il ressuscita le rôle du Choeur Antique, unit la musique et la poésie à l'action, et à la réalité des passions humaines aux thèmes fantastiques.

Garcia Lorca "saturé de vie et poursuivi par l'idée de sa propre mort", sembla avoir eu la vision du futur. En 1930, il écrivait:

"Quand les formes pures s'enfoncèrent  
"sous le cricri des marguerites,  
"je compris que l'on m'avait assassiné...

Et le meurtre eut lieu pendant la guerre civile, à Grenade, en 1936.



*Federico Garcia Lorca*

## Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault au "Rideau Vert"

Le Théâtre du Rideau Vert a l'honneur et le très grand plaisir d'annoncer à son public, que les 15, 16 et 17 mai prochains, "l'Odéon Théâtre de France" donnera trois représentations de l'oeuvre célèbre de Beckett: "Oh! les Beaux Jours" interprétée par Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault.

Il s'agit d'une "reprise", il s'agit d'un "retour", puisqu'en avril 1964, les grands acteurs français ont donné trois représentations du drame de Beckett, sur la scène du Rideau Vert et avec le triomphe que l'on sait.

"L'Odéon Théâtre de France", invité à inaugurer le Théâtre Maisonneuve, dans le cadre d'EXPO 67, présentera "Le soulier de satin" de Claudel et "Il faut passer par les nuages" de François Billetdoux. Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, cependant, donneront trois jours de leur temps au public du Rideau Vert en jouant pour lui "Oh! les Beaux Jours", affirmant ainsi une fois de plus la longue amitié, la collaboration de "L'Odéon Théâtre de France" et du "Rideau Vert" de Montréal.



*Madeleine Renaud — Jean-Louis Barrault*



*Gérard Poirier — Yvette Brind'Amour*

## L'ALLÉGORIE DE LA ROSE

L'allégorie de la Rosa mutabile est très significative. Le symbole de la rose-femme-aimée est très ancien; il fait partie du fond commun des folklores, de la psychanalyse et des clés des songes. Ce n'est pas un hasard si l'héroïne la plus solitaire et la plus mal aimée de Lorca s'appelle Rosita. Ainsi la décrit le poème:

**Quand elle s'ouvre le matin  
De sang rouge elle est colorée  
Jamais n'y touche la rosée  
De peur de se brûler la main.  
A midi quand elle est ouverte  
Elle est dure comme un corail  
Le soleil se penche aux fenêtres  
Pour voir briller son éventail  
Lorsque du haut de leurs perchoirs  
Les oiseaux chantent à tue-tête  
Alors que s'évanouit le soir  
Sur la mer pleine de violettes  
Elle devient blanche, très blanche  
Comme une pommette de sel.  
Puis à l'heure où la nuit commence  
A jouer dans son cor de métal  
Lorsque les étoiles s'avancent,  
Tandis que s'en vont les mistral,  
Sur la ligne d'obscurité,  
Elle commence à s'effeuiller.**

Ces trois moments de la rose, ce sont les trois actes de la pièce, et les trois âges de Rosita: aimée à vingt ans, solitaire à trente-cinq, flétrie quand s'achève le drame



Marthe Thiéry — Lucie De Vienne

---

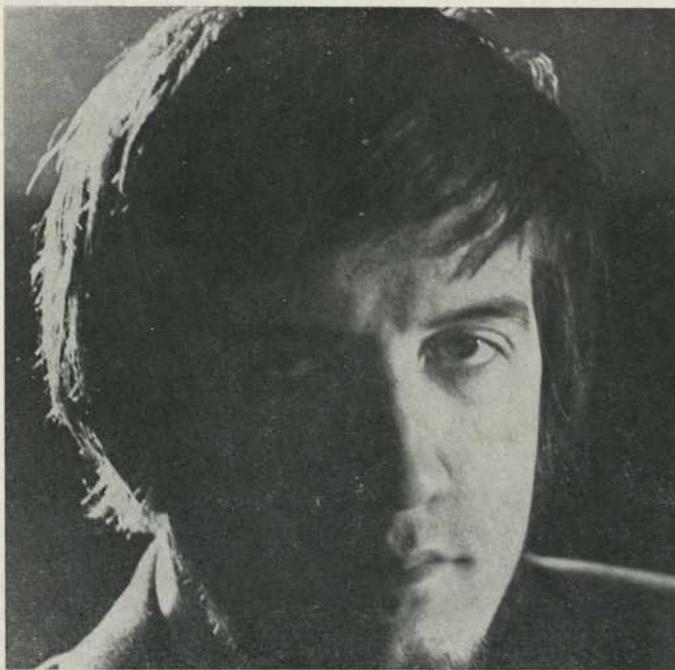
1899

1936

## 37 années

*La vie brève, éclatante, d'un poète qui rencontra partout l'amitié, qui mérita sans complaisance le succès. Une vie étonnamment rapide, dense, riche. Pas de temps mort, pas de faux pas ni de reculade, pas d'échec. La chance des gagnants, le charme des heureux, la verve et la simplicité du peuple alliées à l'aisance de la race la plus naturellement noble au monde: tel apparaissait Lorca; "sa personne était magique et brune et apportait le bonheur" Tel il apparaît aujourd'hui à travers la légende que dix-huit années ont créée autour de lui. Interrompue si vite, sa vie donne cependant une impression de plénitude, d'achèvement. Elle est sans mensonge et sans haine, exemplaire.*

FRANÇOIS NOURISSIER



Depuis un moment, je rêvais d'écrire une musique de scène. Un jour, Mesdames Brind'Amour et Palomino me commandèrent une musique originale pour Doña Rosita — J'étais comblé — J'ai écrit cette musique que vous entendrez ce soir — et que je dédie à Mesdames Brind'Amour et Palomino en témoignage d'estime et de sincère admiration.

André GAGNON



*Yvette Brind'Amour*

---

# DOÑA ROSITA

ou le langage des fleurs

Poème de la ville de Grenade, en 1900, divisé en plusieurs jardins  
de **Federico Garcia Lorca**

Texte français de **Marcelle Auclair**

*mise en scène:* Yvette Brind'Amour

*costumes:* François Barbeau

*musique:* André Gagnon

*décor:* Renée Capriolo

## PERSONNAGES

Doña Rosita .....	Yvette BRIND'AMOUR
La Nourrice .....	Lucie de VIENNE
La Tante .....	Marthe THIÉRY
Première Manola .....	Michèle MAGNY
Deuxième Manola .....	Angèle COUTU
Troisième Manola .....	Suzanne DESLONGCHAMPS
La mère des Vieilles Filles .....	Rose REY DUZIL
Première Vieille Fille .....	Rolande PERRO
Deuxième Vieille Fille .....	Christiane DELISLE
Troisième Vieille Fille .....	Arlette SANDERS
Première Ayola .....	Marthe CHOQUETTE
Deuxième Ayola .....	GAëtane LANIEL
Le Professeur d'Économie .....	Louis AUBERT
L'Oncle .....	Loïc LE GOURIADEC
Le Neveu .....	Gérard POIRIER
Don Martin .....	François ROZET
Le Jeune Homme .....	André MONTMORENCY
Une Voix .....	Jorge JUAN RODRIGUEZ

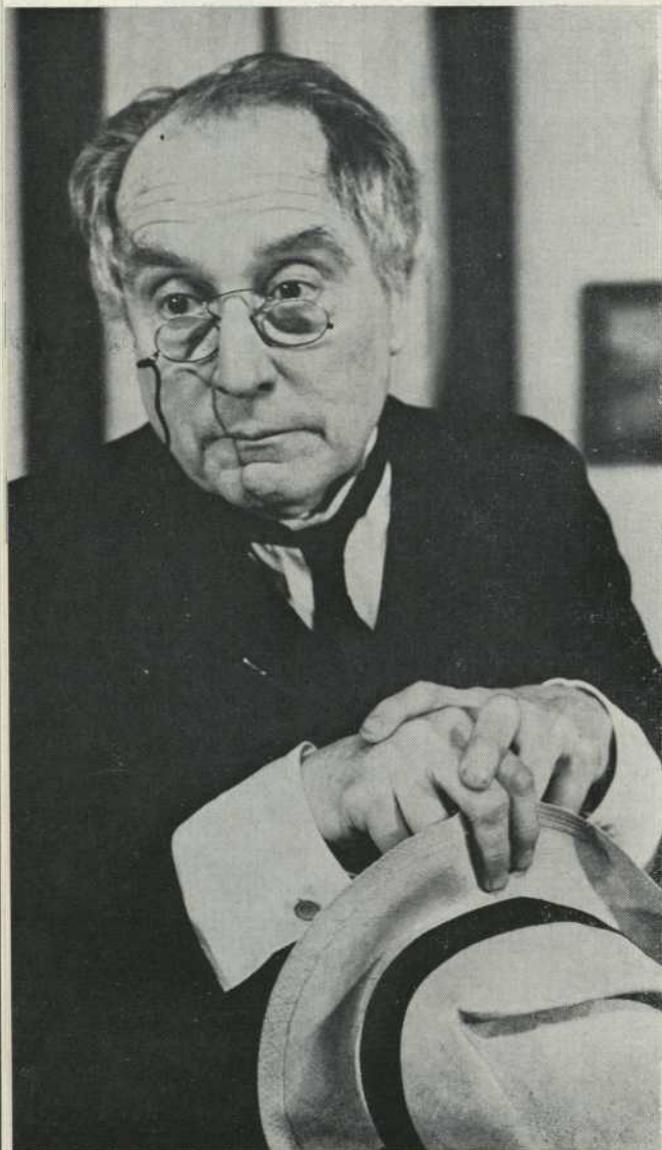
Deux ouvriers

---

L'action se situe à Grenade  
au 1er acte vers 1885—au 2e acte vers 1900—au 3e acte vers 1910

Il y aura deux entr'actes de 15 minutes

---



*François Rozet*



*Christiane Delisle  
Rolande Perro  
Rose Rey Duzil  
Arlette Sanders*



*Michèle Magny  
Angèle Coutu  
Suzanne Deslonchamps*

Les coiffures sont des créations de Jean-Yves  
du SALON JEAN-YVES HAUTE COIFFURE

Les robes ont été confectionnées par Michèle Nagy

Les costumes masculins par Mario Canale

Les décors ont été construits par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Paul Ed. Dolbec et Emile Lachaine

Brossés par Jean-Claude Olivier

Trame sonore: Adrien Goddu

Les fleurs sont de Fleuriste Mimosa

Chefs électriciens: Georges Faniel — Jacques Sauriol — Gatien Payette

Chefs machinistes: Louis Sarraillon — André Vandersteenen

Régisseurs: Jean-Claude L'Espérance — Jean-Yves Laforce

Habilleuse: Liliane Laine

Secrétariat: Marie-Thérèse Renaud — Francette Sorignet

Archiviste: Charles Brind'Amour

Annonces programmes: Jacqueline Cailloux

Photos: Guy Dubois — Alain Renaud

L'affiche a été créée par Suzanne Duquet

---

*D'un continent à l'autre*

# **DARO VOYAGES**

*l'agence de l'élite*

24 rue Royale, Paris, RIC-7729  
1500 Stanley, Montréal, 844-3908

Directeur: LOUIS COLLARD

---



Loïc Le Gouriadec — Louis Aubert

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

# Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

PAUPIETTES DE VEAU

COQ AU VIN

CIVET DE LIEVRE

Roger Lebert, prop.

Diplôme de maîtrise  
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

N<sup>o</sup>. CR. 2-4065 - CR. 2-4086

---

Un bon café s'achète chez

*Gérard Van Houtte Inc.*

SPÉCIALISTE EN TORRÉFACTION ET MOUTURE DES CAFÉS  
TOUT POUR LA BONNE TABLE

1030, ouest rue Laurier

Tél. 274-5601

---

Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches,

Et puis voici *Bellefleur*, qui ne vit que pour vous.

(Extrait de Green)

Paul Verlaine

*Belle fleur*

Marc Olivier-Brousseau

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle — 769-4589

---



RESTAURANT

*Butch Bouchard*

881 EST, DE MONTIGNY, MONTRÉAL

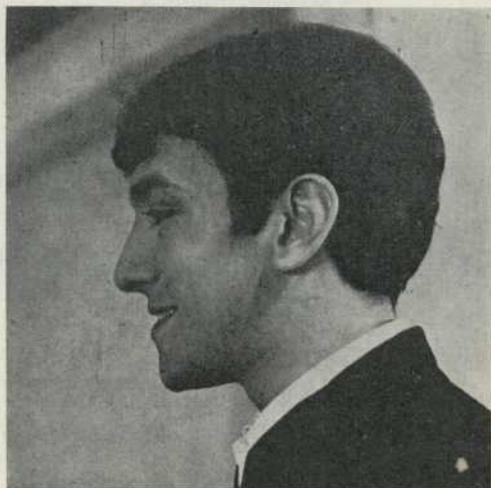
ÉMILE "BUTCH" BOUCHARD

TÉL.: 527-1221

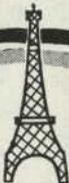
---



*Marthe Choquette — Gaëtane Laniel*



*André Montmorency*



Point n'est besoin d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

est ouvert du lundi au samedi inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires à partir de 11h.30 a.m.

Menus spéciaux de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chets au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANCOIS BOUYEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE" Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.



**Chez Son Père**

*Le meilleur restaurant français à Montréal*

907, boul. St-Laurent

Montréal

Tél.: UN. 1-5861



**CITROËN CANADA LIMITÉE**  
4010 OUEST RUE STE CATHERINE  
TEL: 937-7411

# Ma Boutique Enrg.

TISSUS TOUS GENRES • IMPORTATIONS

CR. 2-3907

5684 Ave du Parc

## Mme Jean-Louis Audet

Directrice

**Classes enfantines:** Diction, Chant, Rythmique et Danse

**Classes adultes:** Phonétique, Expression orale, Art Dramatique  
Certificats et diplômes

3959 St-Hubert

521-6168

### BEAUTÉ-SCIENCE CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE

## Docteur CHIRO

Cosmétiques

dirigée par

**S. CHIRO**, pharmacienne,  
esthéticienne,

et

**Docteur M. CHIRO**

*Toutes deux diplômées de:  
l'Université de Bucarest*

Soins esthétiques de la peau,  
Épilation définitive  
ou temporaire,  
PEELING, COSMÉTIQUES, etc...  
Soins pour la peau des  
adolescents

2075 rue de la Montagne  
288-2903

Au point de vue  
de la qualité des  
spectacles, on peut  
compter sur le  
RIDEAU VERT.

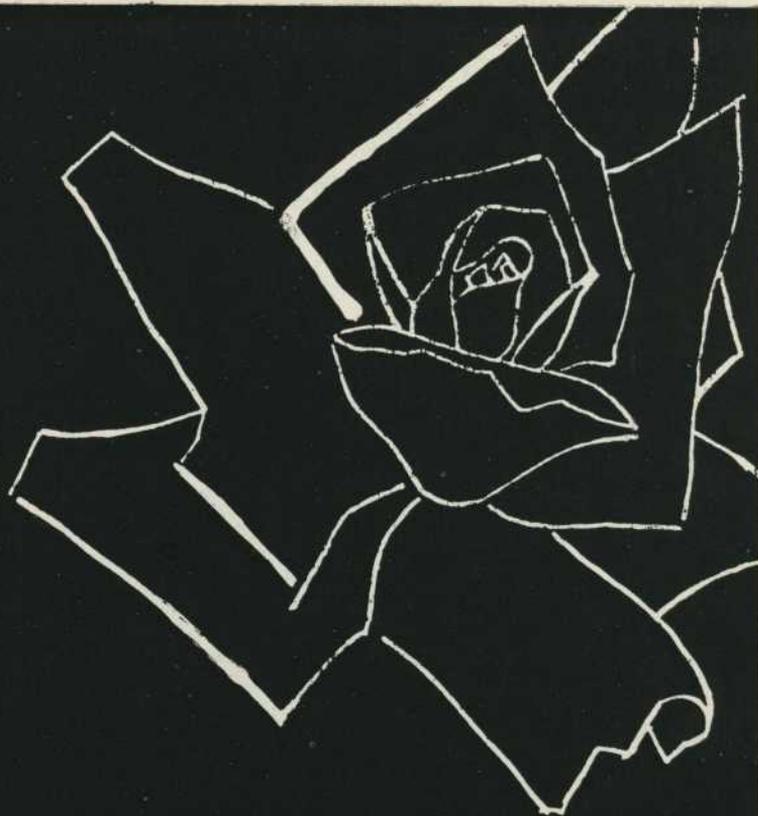
•

Au point de vue  
de la qualité des  
services bancaires,  
plus de trois millions  
de Canadiens  
comptent sur  
**LA PREMIÈRE  
BANQUE AU  
CANADA.**

•



**BANQUE DE  
MONTRÉAL**



# DOÑA ROSITA

Ferico <sup>el</sup> Lucia Borca



---

**"LE RENDEZ-VOUS DES GOURMETS"**

Dans l'ouest: 2080 rue de la Montagne  
VI 2-3481

Dans l'est: 808, rue Ste-Catherine est  
VI 2-3485

**"CHEZ FANNY":** 1279 rue St-Hubert  
VI 2-3488

*Spécialités provençales  
et son jeu de "Pétanque"*

---

**"Envoi de fleurs"**

*Laissez parler les fleurs,  
leur grâce est toujours prête  
à se faire l'interprète  
des sentiments de votre coeur.*

**"MIMOSA FLEURISTE"**

8690 St. Denis

DU 8-3251

---

Prochain spectacle

**JE VEUX VOIR MIOUSSOV !**

vaudeville de Valentin Kataiev

version française Marc-Gilbert Sauvajan

*mise en scène: Yvan Canuel*

*décor: Jean-Louis Garceau*

*costumes: François Barbeau*

avec

Jean Duceppe

Pierre Thériault

Hélène Loïselle

Germaine Giroux

Luce Guilbault

Jean-Louis Paris

Jeannine Sutto

André Cailloux

Diane Pinard

Serge Turgeon

Catherine Lemire

---

• RENSEIGNÉE ■ MODERNE ■ DIVERTISSANTE •

LES BEAUX DIMANCHES

présentent

UNE SOIRÉE  
AU THÉÂTRE ALCAN  
LE 19 MARS À 20 HEURES

**canal 2**  
ET RÉSEAU FRANÇAIS



AVEC ROGER JOUBERT  
dans Célimage le bien-aimé

• JEUNE ■ SPORTIVE ■ AMUSANTE •

la télévision de  
**radio-canada**  
est à  
votre image



*Salon Claude Farjon Inc.*

Intercoiffure  
Postiches, Parfumerie

1456 Drummond — VI 2-1887-8-9

Ouvert le lundi

---

## LE RIDEAU VERT INC.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Ernest Hébert, Paul Colbert

### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Pagé & Cie

## "THÉÂTRE"

revue du théâtre au Canada, est publié le 15 de chaque mois par le Rideau Vert Inc.

Rédacteur en chef: Loïc Le Gouriadec

Directrice: Mercedes Palomino

Administration et rédaction: 355 rue Gilford — 845-0267

Abonnement: \$2.00 par année — Exemplaire \$0.25

Imprimé par Imprimerie Judiciaire Enrg.



Le Rideau Vert distribue la revue "THÉÂTRE" à son aimable clientèle, avec ses hommages.

**Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.**

**Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)**



## FESTIVAL EN PLEIN CIEL

A 25,000 pieds d'altitude vous ne serez jamais si près des étoiles . . . de cinéma. Films en couleur les plus récents, grand écran, écouteurs individuels et un choix de sept divertissements musicaux en stéréophonie. C'est tout un programme . . . et une exclusivité AIR FRANCE au Canada.

**VOLS QUOTIDIENS  
VERS PARIS ET CHICAGO  
AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE